



KULANUI O
HAWAII MA HILO

Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani
College of Hawaiian Language

<http://www.olelo.hawaii.edu/khuok/>

MOKUNA
PAPAHANA KĀLA'I'IKE
Academic Studies Division

Muapuka
Undergraduate Program

Mulipuka
Graduate Program

Kula Maui Ola
Laboratory Schools

Kahuawaiola
Indigenous Teacher Education Program

MOKUNA
HALE KUAMO'O
Hawaiian Language Center Division

Ho'oikaika Kumu
Hawaiian Medium Teacher Development

Ho'omohala Ha'awina,
Lawelawe Pāpaho & Keleka'a'ike
Curriculum Development,
Media and Telecommunication Services

KE'ENA HO'OKELE KOLEKE
Administrative Office

200 W. KĀWILI STREET
HILO, HAWAII 96720-4091
KELEPONA (Phone):(808) 933-0697
KELEPA'I (Fax):(808) 933-0750

KE KULA 'O
NĀWAHIOKALANI'ŌPU'U
Hawaiian Medium Laboratory School

16-120 'ŌPŪKAHA'IA ST, SUITE 1
KEA'AU, HAWAII 96749
KELEPONA (Phone): (808) 982-4260
KELEPA'I (Fax): (808) 966-7821

He Mea Hai Ma Ka Papaha
Kaulike Me Ke Pai Laemāuna

An Equal Opportunity/
Affirmative Action Institution

Testimony Presented Before the
House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs
Wednesday, February 10, 2016 at 9:00am

by
Dr. Keiki Kawai'ae'a
Director, Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani Hawaiian Language College
University of Hawai'i at Hilo

HB 2736 – **SUPPORT FOR RELATING TO BALLOTS**
Elections; Ballot; Hawaiian Language

E ka Luna Ho'omalū Ing, ka Hope Luna Ho'omalū Lowen a me nā lālā kōmike,
Aloha 'oukou;

I am Dr. Keiki Kawai'ae'a, Director of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Languages. HB 2736 requires that all information included on a ballot be in both English and Hawaiian. This measure affirms that "English and Hawaiian shall be the official languages of Hawaii" provided for in article XV, section 4, of the Hawai'i State Constitution.

I applaud the direction of the state in furthering the use of Hawaiian language and ask that you **support and pass HB 2736**. Mahalo for the opportunity to support testimony in favor of HB 2736.



February 08, 2016

HB 2736
RELATING TO BALLOTS
February 10, 2016
9:00am, State Capitol, Conference Room 325

KULANUI O
HAWAI'I MA HILO

Ka Haka 'Ula O Ke'eliko'ani
College of Hawaiian Language

Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs
Representative Kaniela Ing, Chair
Representative Nicole E. Lowen, Vice Chair

Re: SUPPORT for HB 2736 Elections; Ballot; Hawaiian Language

<http://www.olelo.hawaii.edu/khuok/>

Aloha Chairs & Committee Members:

MOKUNA
PAPAHANA KĀLAI'IKE
Academic Studies Division

Muapuka
Undergraduate Programs

Mulipuka
Graduate Programs

Kula Maui Ola
Laboratory Schools

Kahuawaiola
Indigenous Teacher Education Program

MOKUNA
HALE KUAMO'O
Hawaiian Language Center

Ho'oikaika Kumu
Hawaiian Medium Teacher Development

Ho'omohala Ha'awina
Lawelawe Pāpaho & Keleka'a'ike
Curriculum Development,
Media and Telecommunication Services

KE'ENA HO'OKELE KOLEKE
Administrative Office

200 W. KĀWILI STREET
HILO, HAWAI'I 96720-4091
KELEPONA (Phone): (808) 932-7360
KELEPA'I (Fax): (808) 932-7651

KE KULA 'O
NĀWAHĪOKALANI'ŌPU'U
Hawaiian Medium Laboratory School

16-120 'ŌPŪKAHA'IA ST, SUITE 1
KEA'AU, HAWAI'I 96749
KELEPONA (Phone): (808) 982-4260
KELEPA'I (Fax): (808) 966-7821

He Mea Hai Ma Ka Papaha
Kaulike Me Ke Pai Laemāuna

An Equal Opportunity/
Affirmative Action Institution

My name is Kaulana Dameg, Educational Specialist at the Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center of Ka Haka 'Ula O Ke'eliko'ani College of Hawaiian Language of the University of Hawai'i at Hilo. The Hale Kuamo'o is in support of HB 2736.

Mahalo for the opportunity to submit testimony in support of HB 2736.

Kaulana Dameg
Educational Specialist, Hale Kuamo'o Hawaiian Language Center
Ka Haka 'Ula O Ke'eliko'ani College of Hawaiian Language
University of Hawai'i at Hilo
200 W. Kāwili St., Hilo, HI 96720
kdameg@hawaii.edu

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Monday, February 08, 2016 2:16 PM
To: omhtestimony
Cc: kaleimaile@ahapunanaleo.org
Subject: Submitted testimony for HB2736 on Feb 10, 2016 09:00AM

HB2736

Submitted on: 2/8/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kaleimaile A. Robia	Individual	Support	No

Comments: ‘O ka ‘ōlelo Hawai‘i he ‘ōlelo kūhelu o kēia ‘āina nani nei ‘o Hawai‘i. He mea nui ka mālama ‘ana i ka pono siwila ma nā mea a pau o ke ola. Ke koho paloka, makemake nō ma ka ‘ōlelo Hawai‘i kekahi. No laila kāko‘o nō ho‘i kēia i kēia pila pili i ke koho paloka ma ka ‘ōlelo Hawai‘i. Mahalo! Hawaiian is an official language of our beautiful state of Hawai‘i. It is important that we practice our civil right to use Hawaiian in all aspects of our lives. Therefore I support this bill stating that voting ballots are to be in Hawaiian and in English. Mahalo!

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

Representative Kaniela Ing, Chair
Representative Nicole E. Lowen, Vice Chair
House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs

Date: Wednesday, February 10, 2016
Time: 9:00AM
Place: Conference Room 325

*Testimony of Dr. Kauanoë Kamanā, Director of the Laboratory School Program
of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language of the University
of Hawai'i at Hilo*

HB 2736 RELATING TO BALLOTS: **SUPPORT**

Aloha Chair Ing, Vice Chair Lowen and Members of the Committee:

My name is Dr. Kauanoë Kamanā, Director of the Laboratory School Program of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language of the University of Hawai'i at Hilo. The Laboratory School Program of the College of Hawaiian Language is in **support of HB 2736.**

Please support and pass HB 2736.

Mahalo nui.



96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304
(808) 969-7512

www.ahapunana.org

Ka Papa Alaka'i
Board of Directors

Kauanoë Kamanā,
Pelekikena

'Alohilani Rogers,
Kākau 'Ōlelo

Ka'iu Kimura,
Pu'ukū

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huilau Wilson

Keawe Lopes

Ka Luna Ho'okele
Executive Director

M. 'Ekekela Aiona

Nā Papahana
Pūnana Leo

Pūnana Leo Programs

Nā Kula Pūnana Leo
***Pūnana Leo Family-Based
Preschool Program***

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Waimea

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Ko'olau Loa

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Kaua'i

Niulahiki

Hawaiian Language Online

Representative Kaniela Ing, Chair
Representative Nicole E. Lowen, Vice Chair
House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs

Date: Wednesday, February 10, 2016
Time: 9:00AM
Place: Conference Room 325

*Testimony of the 'Aha Pūnana Leo, Non-Profit Educational
Organization
Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

HB 2736 RELATING TO BALLOTS: **SUPPORT**

Aloha Chair Ing, Vice Chair Lowen and Members of the Committee:

My name is 'Ekekela Aiona, Executive Director of the 'Aha Pūnana Leo. The 'Aha Pūnana Leo is in **support of HB 2736.**

HB 2736 requires that all information included on a ballot be in both English and Hawaiian. This measure affirms that "English and Hawaiian shall be the official languages of Hawaii" provided for in article XV, section 4, of the Hawai'i State Constitution.

Pūnana Leo families appreciate the State's continued efforts to encourage and advance the use and utility of the Hawaiian language. Our families ask for your support of this measure that will provide voters the opportunity to select ballots printed in either of Hawai'i's two official languages.

The 'Aha Pūnana Leo respectfully asks for your **support of HB 2736.**

Mahalo nui,

M. 'Ekekela Aiona
Executive Director, 'Aha Pūnana Leo
96 Pu'uhonu Place
Hilo, HI 96720
(808) 935-4304

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Monday, February 08, 2016 3:01 PM
To: omhstestimony
Cc: pua_kona@yahoo.com
Subject: Submitted testimony for HB2736 on Feb 10, 2016 09:00AM

HB2736

Submitted on: 2/8/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Zaneta Shintani	Individual	Support	No

Comments: Supports the two official languages of the state of Hawaii.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

Representative Kaniela Ing, Chair
Representative Nicole E. Lowen, Vice Chair
House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs

Date: Wednesday, February 10, 2016
Time: 9:00AM
Place: Conference Room 325

*Testimony of Makalapua Alencastre, Coordinator of Kahuawaiola Indigenous
Teacher Education Program of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of
Hawaiian Language of the University of Hawai'i at Hilo*

HB 2736 RELATING TO BALLOTS: **SUPPORT**

Aloha Chair Ing, Vice Chair Lowen and Members of the Committee:

My name is Dr. Makalapua Alencastre. I am the Coordinator of Kahuawaiola Indigenous Teacher Education Program of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language of the University of Hawai'i at Hilo providing testimony in support of **HB 2736**. I ask that you **support and pass HB 2736**.

Mahalo for the opportunity to provide testimony in **support of HB 2736**.

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, February 09, 2016 10:37 AM
To: omhtestimony
Cc: rkailianu57@gmail.com
Subject: *Submitted testimony for HB2736 on Feb 10, 2016 09:00AM*

HB2736

Submitted on: 2/9/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Rachel L. Kailianu	Ho`omana Pono, LLC	Support	Yes

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov



**STATE OF HAWAII
OFFICE OF ELECTIONS**

802 LEHUA AVENUE
PEARL CITY, HAWAII 96782
www.hawaii.gov/elections

SCOTT T. NAGO
CHIEF ELECTION OFFICER

TESTIMONY OF THE
CHIEF ELECTION OFFICER, OFFICE OF ELECTIONS
TO THE HOUSE COMMITTEE ON OCEAN, MARINE RESOURCES, &
HAWAIIAN AFFAIRS
ON HOUSE BILL NO. 2736
RELATING TO BALLOTS

February 10, 2016

Chair Ing and members of the House Committee on Ocean, Marine Resources, & Hawaiian Affairs, thank you for the opportunity to provide comments on House Bill No. 2736. The purpose of this bill is to require all information on the ballot appear in both English and Hawaiian.

This bill will impact the ballot layout and may extend the ballot to multiple sheets. Multiple sheet ballots cannot occur in primary elections in our current election model as there is no way to account for multiparty voting. For example, if an individual was to vote within a party on sheet A, and within another party on sheet B, the vote counting system cannot logically connect the first ballot sheet to the second. Each sheet is scanned as an independent image. Therefore the votes for both parties would be counted, and the integrity of the single party primary election could not be maintained.

The Office of Elections proposes producing a Hawaiian language ballot as is required for Chinese, Ilocano, and Japanese, depending on the county. The Hawaiian ballot would be available by request for all voters statewide, and the instructions, political parties, and contest titles would be translated into Hawaiian.

Thank you for the opportunity to testify on House Bill No. 2736.

LATE

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, February 09, 2016 10:07 PM
To: omhtestimony
Cc: dylanarm@hawaii.edu
Subject: Submitted testimony for HB2736 on Feb 10, 2016 09:00AM

HB2736

Submitted on: 2/9/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Dylan Armstrong	Individual	Support	No

Comments: This measure is consistent with the purpose of having two official languages. Passing this recognizes the status and existence of those kanaka maoli who speak Hawaiian as a native or co-dominant language.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Wednesday, February 10, 2016 10:18 AM
To: omhtestimony
Cc: dkapua@gmail.com
Subject: Submitted testimony for HB2736 on Feb 10, 2016 09:00AM



HB2736

Submitted on: 2/10/2016

Testimony for OMH on Feb 10, 2016 09:00AM in Conference Room 325

Submitted By	Organization	Testifier Position	Present at Hearing
Kapua Keliikoa-Kamai	Individual	Support	No

Comments: Aloha kakou, I SUPPORT SUPPORT SUPPORT and request PASSAGE of HB 2736 RELATING TO BALLOTS. Requires that all information included on a ballot be in both English and Hawaiian. 'ŌLELO HAWAI'I is the SECOND OFFICIAL LANGUAGE OF THE STATE, it's only appropriate to reflect both languages on the ballot. There are many people who are not familiar but will gain additional exposure, increase their vocabulary and usage of 'ōlelo Hawai'i. Again, requesting PASSAGE OF HB 2736. Mahalo, Kapua Keliikoa-Kamai Wai'anae Community Resident

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email webmaster@capitol.hawaii.gov